

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT	i
ABSTRAK	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	vii
LIST OF FIGURES	viii
LIST OF APPENDIXES	ix
LIST OF ABBREVIATION	x
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of Study	1
1.2 Problems of Study	8
1.3 Objectives of Study	9
1.4 Scopes of Study	9
1.5 Significances of Study	9
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	11
2.1 Translation	11
2.1.1 Definition of Translation	11
2.1.2 Process of Translation	13
2.1.3 Strategies of Translation	14
2.1.3.1. Domestication Strategy	15
2.1.3.2. Foreignization Strategy	16
2.2 Ideology	18
2.2.1 Definition of Ideology	18
2.2.2 Ideology and Discourse	19
2.3 Text and Context	20
2.4 Metafunction	22
2.4.1 Ideational Function	23
2.4.1.1. Material Process	25
2.4.1.2. Relational Process	25
2.4.1.3. Verbal Process	26
2.4.1.4. Existential Process	27
2.4.1.5. Behavioural Process	27
2.4.1.6. Mental Process	28
2.5 Shift	30
2.5.1 Definition of Shift	30
2.5.2 Categories of Shift	30
2.5.3 Realization of Shift	33

2.5.4	Reasons of Shift	35
2.5.5	Ideological Shift	36
2.6	<i>Half of Yellow Sun</i> Novel	37
2.7	Relevant Studies	40
2.8	Conceptual Framework	44
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY		46
3.1	Research Design	46
3.2	Data and Data Source	46
3.3	Data Collection Instrument	48
3.4	Data Collection Technique	48
3.5	Data Analysis Technique	49
3.6	Trustworthiness of the Study	51
CHAPTER IV DATA ANALYSIS, FINDING, AND DISCUSSION		54
4.1	Data Analysis	54
4.1.1	Categories of Shift	55
4.1.2	Realizations of Shift	82
4.1.3	Reasons of Shift	87
4.2	Finding	90
4.3	Discussion	92
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS		95
5.1	Conclusions	95
5.2	Suggestions	96
REFERENCES		97
APPENDICES		100

